



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
17 September 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Пункт 27(b) предварительной повестки дня*
**Социальное развитие: социальное развитие,
включая вопросы, касающиеся мирового
социального положения и молодежи,
пожилых людей, инвалидов и семьи**

Проект резолюции, представленный Председателем Генеральной Ассамблеи

Итоговый документ заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного вопросам достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития в интересах инвалидов: путь вперед — повестка дня в области развития с участием инвалидов на период до 2015 года и после него

Генеральная Ассамблея

принимает следующий итоговый документ:

Итоговый документ заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного вопросам достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития в интересах инвалидов: путь вперед — повестка дня в области развития с участием инвалидов на период до 2015 года и после него

I. Ценности и принципы

1. Мы, главы государств и правительств, собрались в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 23 сентября 2013 года, чтобы подтвердить наше твердое намерение действовать сообща для обеспечения развития с участием инвалидов и приверженность международного сооб-

* A/68/150.



щества осуществлению прав всех инвалидов, имеющую глубокие корни в целях Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека¹.

2. Мы вновь подтверждаем необходимость достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития в интересах инвалидов в период до 2015 года и после него, и признаем инвалидов в качестве двигателей и бенефициаров развития, сознавая значение их вклада в общее благосостояние, прогресс и многообразие общества.

3. Мы озабочены тем, что эта приверженность пока не привела к включению положений об участии инвалидов в согласованные на международном уровне цели развития, в том числе цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и сейчас, когда приближается 2015 год, решительно подтверждаем наше твердое намерение обеспечить своевременное достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития в интересах инвалидов, составляющих, согласно оценкам, 15 процентов населения мира, — это 1 миллиард человек, из которых, согласно оценкам, 80 процентов живут в развивающихся странах. В этой связи мы подчеркиваем важность обеспечения участия инвалидов во всех аспектах развития и возможностей получения доступа для них, а также важность должного учета интересов инвалидов в разрабатываемой сейчас повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года.

II. Достижение целей развития интересах инвалидов в период до 2015 года и после него

4. Мы подчеркиваем необходимость принятия срочных мер всеми соответствующими заинтересованными сторонами в целях утверждения и осуществления более амбициозных национальных стратегий развития с участием инвалидов и необходимость усилий по решению проблем инвалидов, пользующихся более значительной международной поддержкой в условиях более тесного международного сотрудничества, и принимаем на себя излагаемые ниже обязательства на период до 2015 года и после него:

а) добиться полномасштабного применения и осуществления международной нормативной базы по вопросам инвалидности и развития путем поощрения ратификации и соблюдения Конвенции о правах инвалидов² и в результате рассмотрения вопроса о ратификации Факультативного протокола к ней³, полагая, что они являются документами не только по правам человека, но и по вопросам развития;

б) обеспечить, чтобы вся политика развития, в том числе политика, касающаяся искоренения бедности, обеспечения участия в общественной жизни, полной и продуктивной занятости, достойной работы и доступа к базовым социальным услугам, а также процессы принятия решений по этим вопросам отражали потребности и интересы всех инвалидов, включая женщин, детей, мо-

¹ Резолюция 217А (III).

² Резолюция 61/106, приложение I.

³ Там же, приложение II.

лодежь, коренные народы и пожилых людей, которые могут подвергаться насильно и многочисленным или особенно тяжелым формам дискриминации;

с) разработать конкретные планы, включая, когда это необходимо, принятие или изменение и исполнение национального законодательства, согласование работы национальных законодательных, политических и организационных структур и принятие и выполнение национальных планов, касающихся целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития, чтобы содействовать участию инвалидов;

d) признать право на образование на основе равных возможностей и недискриминации, сделав начальное образование доступным, бесплатным и обязательным и предоставляемым детям-инвалидам наравне с другими, и обеспечив всем детям равные возможности доступа к системе инклюзивного образования хорошего качества, а также сделав начальное и среднее образование, как правило, возможным и доступным для всех, в том числе для детей-инвалидов из семей с низкими доходами;

e) обеспечить доступ инвалидов к медицинским услугам, в том числе к первичному медико-санитарному обслуживанию и специализированным услугам, в частности путем повышения финансовой доступности таких услуг для инвалидов и путем инвестирования в такие системы обслуживания;

f) усилить социальную защиту в целях удовлетворения потребностей инвалидов и содействовать обеспечению доступа к соответствующим программам на основе гарантированной минимальной социальной поддержки наравне с другими, включая предоставление материальной помощи и доступа к соответствующим и недорогим услугам, устройствам и другим видам помощи;

g) поощрять государства-члены к принятию долгосрочных мер по обеспечению равноправного доступа к полной и продуктивной занятости и к достойной работе на равной основе и без дискриминации инвалидов, в том числе путем содействия доступу к системе инклюзивного образования, развитию навыков, профессионально-техническому обучению и подготовке предпринимателей, чтобы инвалиды могли достичь максимального уровня независимости и сохранить ее;

h) в рамках универсального подхода к дизайну обеспечить создание безбарьерной среды путем ликвидации барьеров, существующих в окружающей нас физической среде, на транспорте, на рабочих местах, в учебных и медицинских учреждениях, в информационных и вспомогательных устройствах, таких как информационно-коммуникационная техника, в том числе в отдаленных или в сельских районах, с тем чтобы инвалиды в течение всей своей жизни могли полностью раскрыть свой потенциал;

i) улучшить сбор, изучение и отслеживание данных об инвалидности для целей планирования, проведения и оценки политики в области развития, учитывая при этом в полной мере региональные условия; в соответствующих случаях обмениваться этими данными и статистикой с компетентными учреждениями и органами системы Организации Объединенных Наций, включая Статистическую комиссию, с помощью соответствующих механизмов и подчеркнуть необходимость сопоставимых международных данных и статистики с разбивкой по полу и возрасту, в том числе информации об инвалидности;

ж) в сотрудничестве с научными учреждениями и другими компетентными структурами активизировать и поддерживать исследования в целях достижения более глубокого знания и понимания вопросов инвалидности и развития, а также обеспечить адекватное и эффективное распределение ресурсов в этих целях;

к) настоятельно призвать государства-члены, систему Организации Объединенных Наций и гуманитарные организации к тому, чтобы они, действуя в рамках своих полномочий, продолжали учитывать потребности инвалидов в гуманитарных программах и мероприятиях по реагированию и включали работу по обеспечению доступности и реабилитации во все аспекты и этапы гуманитарной деятельности в качестве ее важнейшей составной части, в том числе активизировав усилия по повышению степени готовности к бедствиям и по ослаблению угрозы бедствий;

л) содействовать росту понимания, знания и максимального общественного осознания проблемы инвалидности, в частности путем разработки и проведения кампаний в средствах массовой информации и социальных сетях с участием инвалидов и их организаций, чтобы способствовать формированию положительного образа инвалидов и устранению дискриминационных социальных и поведенческих барьеров, благодаря чему инвалиды могли бы в полной мере участвовать в жизни общества;

м) активизировать национальные усилия, в том числе при наличии соответствующей международной поддержки, когда о ней просят, для осуществления прав и удовлетворения потребностей женщин и детей, являющихся инвалидами, а также для достижения согласованных на международном уровне целей в области развития и выполнения обязательств, касающихся равенства между мужчинами и женщинами и прав ребенка;

н) поощрять региональные и международные банки развития и финансовые учреждения — в соответствии с их полномочиями — к тому, чтобы они учитывали проблему инвалидности в ходе всех своих усилий по развитию и кредитованию, принимая во внимание, что инвалиды больше других страдают и в периоды экономических кризисов;

о) поощрять мобилизацию государственных и частных ресурсов на долговременной основе, с тем чтобы учитывать проблему инвалидности в деятельности по развитию на всех уровнях, и подчеркнуть необходимость поощрения и укрепления международного сотрудничества и обмена передовым опытом, в том числе регионального, субрегионального и трехстороннего сотрудничества и сотрудничества по линии Юг-Юг, которое дополняло бы сотрудничество по линии Север-Юг, а не подменяло его, а также поощрять партнерство в целях развития с участием инвалидов для поддержки национальных усилий, в частности путем обеспечения того, чтобы выделение ресурсов, укрепление потенциала и техническая помощь, — включая содействие доступу к технологиям и вспомогательным устройствам и обмен ими, а также передачу технологий на взаимно согласованных условиях и другие мероприятия, — помогали развитию с участием инвалидов, обеспечивали доступ для инвалидов и приводили к расширению их прав и возможностей; при этом особое внимание следует уделять развивающимся странам, которые сталкиваются со все более значительными трудностями в деле мобилизации адекватных ресурсов на удовлетворение самых насущных потребностей вовлечения инвалидов в про-

цесс развития, включая реабилитацию, социализацию, выравнивание возможностей для инвалидов, пропаганду здоровья и здорового образа жизни в целях профилактики заболеваний и устранения социальных, экологических и медицинских факторов риска, в частности путем улучшения здравоохранения, укрепления здоровья матери, расширения вакцинации, снабжения чистой водой, строительства канализационных систем и организации безопасных перевозок;

р) поощрять организации частного сектора к тому, чтобы они устанавливали партнерские отношения с государственным сектором и гражданским обществом, в том числе с организациями инвалидов, намереваясь учитывать, принимать и проводить политику в отношении инвалидов в соответствии с национальными планами, стратегиями и приоритетами в рамках собственных инициатив, свидетельствующих об их социальной ответственности;

q) поддерживать цели деятельности Многостороннего донорского целевого фонда партнерства Организации Объединенных Наций по содействию осуществлению прав инвалидов, в том числе путем внесения добровольных взносов, и призывать другие заинтересованные стороны к таким же действиям.

III. Дальнейшие шаги по выполнению положений итогового документа заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного вопросам достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития в интересах инвалидов: путь вперед — повестка дня в области развития с участием инвалидов на период до 2015 года и после него

5. Мы настоятельно призываем систему Организации Объединенных Наций, а также государства-члены продолжать добиваться достижения целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития в интересах инвалидов в период до 2015 года и после него и просим международное сообщество использовать все возможности для того, чтобы включить тему инвалидности в качестве междисциплинарного вопроса в глобальную повестку дня в области развития, уделить должное внимание вопросу об инвалидности в разрабатываемой сейчас повестке дня Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года в целях укрепления сотрудничества, а также оказывать соответствующую техническую помощь государствам-членам по их просьбе.

6. Мы призываем Экономический и Социальный Совет уделять должное внимание вопросу об инвалидности и развитии, в том числе в рамках оперативной деятельности Организации Объединенных Наций, согласно соответствующим мандатам, с тем чтобы содействовать распространению информации и укреплению сотрудничества на всех уровнях, включая участие, когда это целесообразно, учреждений Организации Объединенных Наций, многосторонних банков и учреждений по развитию и других соответствующих заинтересованных сторон, обеспечивая при этом координацию и избегая возможного дублирования.

7. Мы отмечаем всеобъемлющий характер процесса подготовки данного заседания высокого уровня, который включал проведение интернет-консультаций и региональных консультаций.

8. Мы просим Генерального секретаря, действуя в координации со всеми соответствующими подразделениями системы Организации Объединенных Наций, включить информацию о ходе выполнения положений настоящего итогового документа в его нынешние и уже санкционированные периодические доклады по вопросам, касающимся инвалидности и развития, и сделать рекомендации, когда это целесообразно, относительно конкретных дальнейших шагов по выполнению положений настоящего итогового документа в контексте повестки дня в области развития на период после 2015 года.

9. Мы подчеркиваем большое значение тесных консультаций с инвалидами, а также их активного вовлечения, — когда это целесообразно, в том числе с помощью представляющих их организаций, в качестве ключевых действующих лиц и заинтересованных сторон — в разработку, осуществление и отслеживание хода реализации новой повестки дня в области развития на период после 2015 года.

10. Мы просим Генеральную Ассамблею включить в ее окончательный обзор прогресса в достижении целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, информацию о мерах, принятых для выполнения положения настоящего итогового документа. Мы просим также Председателя Генеральной Ассамблеи, чтобы на ее семидесятой сессии была представлена информация о состоянии дел и ходе достижения целей развития в интересах инвалидов.
